



## CHAPITRE 1

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1949, et pour d'autres fins

[Sanctionnée le 17 février 1949]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message du major-général l'honorable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O. V.D., M.D., LL.D., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1949 et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 1, 1949.*

\$9,821,-  
300.00  
pour 1948-  
49.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, neuf millions huit cent vingt-et-un mille trois cents dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province pour l'année financière se terminant le 31 mars

## CHAPTER 1

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1949, and for other purposes

[Assented to, the 17th of February, 1949]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from Major-General the Honourable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1949, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Preamble.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 1, 1949.*

Short title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole, nine million, eight hundred and twenty-one thousand three hundred dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1949, the charges and expenses of the Govern-

\$9,821,-  
300.00 for  
1948-49.

1949, auxquelles il n'est pas autrement  
pourvu.

ment and public service of the Province  
not otherwise provided for.

Comptes  
aux deux  
Chambres.

3. Des comptes détaillés de tous les  
deniers dépensés en vertu de la présente  
loi seront soumis aux deux Chambres de la  
Législature de la province, conformément  
à l'article 22 de la Loi du revenu et de la  
vérification des comptes (Statuts refon-  
dus, 1941, chapitre 72).

3. Accounts, in detail, of all moneys  
expended under the authority of this act  
shall be laid before both Houses of the  
Legislature of the Province, in conformity  
with section 22 of the Provincial Audit  
Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Accounts  
to both  
Houses.

Compte à  
Sa Majes-  
té.

4. Il sera également rendu compte à  
Sa Majesté des sommes dépensées en  
vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expend-  
ed under the authority of this act shall  
also be accounted for to His Majesty.

Account  
to His  
Majesty.

Entrée en  
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur  
le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the  
day of its sanction.

Coming  
into force.

## ANNEXE

## SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1949, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées d'après le budget supplémentaire des dépenses ordinaires pour ladite période.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1949, with indication of the purposes for which they are granted according to the supplementary estimates of ordinary expenditures for the said period.

No	SERVICE	—	Total
		\$ cts	\$ cts
I.—AGRICULTURE			
1	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	135,000 00
2	Subventions pour encourager le drainage, exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes.....	Grants to encourage the drainage of land, drainage works and improvement works on farms.....	125,000 00
3	Octrois et primes.....	Grants and premiums.....	275,000 00
			535,000 00
II.—BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE			
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,200 00
2	Écoles d'enseignement spécialisé.....	Specialized Teaching Schools.....	485,400 00
			486,600 00
III.—CHASSE			
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	20,000 00
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	10,000 00
3	Pisciculture.....	Pisciculture.....	20,000 00
4	Réserves de pêche.....	Fishing preserves.....	3,500 00
5	Amélioration des conditions de chasse....	Improvement of game conditions.....	5,000 00
6	Amélioration des conditions de pêche....	Improvement of fishing conditions.....	4,000 00
7	Jardin zoologique de Québec.....	Quebec Zoological Garden.....	10,000 00
8	Parcs Nationaux.....	National Parks.....	25,000 00
			97,500 00
IV.—COLONISATION			
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	15,000 00
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	10,000 00
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	50,000 00
	A reporter.....	Carried forward.....	75,000 00
			1,119,100 00

No	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....	75,000 00	1,119,100 00
	IV.—COLONISATION—Suite	IV.—COLONIZATION—Continued		
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	6,000 00	
5	Subventions diverses.....	Sundry grants.....	25,000 00	106,000 00
	V.—CONSEIL EXÉCUTIF	V.—EXECUTIVE COUNCIL		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	12,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	6,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	5,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	5,000 00	
5	Service des achats.....	Purchasing Service.....	200,000 00	228,000 00
	VI.—INDUSTRIE ET COMMERCE	VI.—TRADE AND COMMERCE		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	4,000 00	
2	Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province, salaires et dépenses.....	Inventory of the natural and industrial resources of the Province, salaries and expenses.....	10,000 00	14,000 00
	VII.—INSTRUCTION PUBLIQUE	VII.—EDUCATION		
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	85,000 00	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	18,800 00	
3	Subventions aux corporations scolaires...	Grants to School Corporations.....	368,800 00	
4	Subventions à certaines institutions et à des particuliers.....	Grants to certain institutions and individuals.....	77,100 00	549,700 00
	VIII.—LÉGISLATION	VIII.—LEGISLATION		
	Assemblée législative	Legislative Assembly		
1	Frais de bureau et dépenses diverses.....	Office and miscellaneous expenses.....	8,000 00	
2	Impression et reliure pour les deux Chambres de la législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	20,000 00	28,000 00
	IX.—MINES	IX.—MINES		
1	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....		5,000 00
	A reporter .....	Carried forward.....		2,049,800 00

No	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....		2,049,800 00
	IX.—MINES—Suite	IX.—MINES—Continued		
	Dépenses en immobilisations	Capital expenditures		
2	Construction du chemin de Chibougamau.	Construction of Chibougamau Road.....		675,000 00
	X.—PÊCHERIES	X.—FISHERIES		
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	20,000 00	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	10,000 00	
3	Entrepôts.....	Storage plants.....	50,000 00	
4	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie ..	Assistance to fishermen and to the industry	10,000 00	
5	Subventions.....	Grants.....	10,000 00	
6	Subsides aux compagnies de transport maritime.....	Grants to maritime transportation companies.....	150,000 00	250,000 00
	XI.—PROCUREUR GÉNÉRAL	XI.—ATTORNEY-GENERAL		
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	50,000 00	
2	Sûreté provinciale—Salaires.....	Provincial Police—Salaries.....	10,000 00	
3	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	60,000 00	120,000 00
	XII.—RESSOURCES HYDRAULIQUES	XII.—HYDRAULIC RESOURCES		
1	Commission des eaux courantes de Québec: excédent des dépenses sur les revenus...	Quebec Streams Commission: excess of expenses over revenues.....		250,000 00
	XIII.—SANTÉ	XIII.—HEALTH		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	6,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	19,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	20,000 00	
4	Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements....	Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing.....	3,000 00	
5	Rassemblement des statistiques vitales...	Collection of vital statistics.....	3,000 00	
6	Bourses d'études au personnel technique .	Scholarships to technical staff.....	3,000 00	
7	Asiles d'aliénés.....	Lunatic asylums.....	775,000 00	
8	Unités sanitaires de comtés.....	Health Units.....	155,000 00	
	A reporter .....	Carried forward.....	984,000 00	3,344,800 00

No	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....	984,000 00	3,344,800 00
	XIII.—SANTÉ—Suite	XIII.—HEALTH—Continued		
9	Maladies vénériennes.....	Venereal diseases.....	30,000 00	
10	Fonds de l'assistance publique.....	Public Charities Fund.....	4,440,000 00	5,454,000 00
	XIV.—SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE	XIV.—PROVINCIAL SECRETARY		
1	Dépenses de voyage et frais de bureau....	Office and travelling expenses.....	2,500 00	
2	Enseignement postsecondaire.....	Adult Education.....	12,000 00	14,500 00
	XV.—TERRES ET FORÊTS	XV.—LANDS AND FORESTS		
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	6,000 00	
2	Protection des forêts.....	Protection of forests.....	100,000 00	
3	Service forestier.....	Forestry service.....	100,000 00	
4	Pépinière de Berthier.....	Berthier Nursery.....	10,000 00	
5	École des gardes-forestiers à Duchesnay..	Forest-rangers' School at Duchesnay ...	15,000 00	231,000 00
	XVI.—TRAVAIL	XVI.—LABOUR		
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	65,000 00	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	55,000 00	120,000 00
	XVII.—TRAVAUX PUBLICS	XVII.—PUBLIC WORKS		
1	Frais de bureau.....	Office expenses.....	5,000 00	
2	Entretien, réparation, aménagement et loyers d'édifices publics, palais de justice et prisons.....	Maintenance, repairs, furnishing and rents of Public Buildings, Court Houses and Gaols.....	450,000 00	
3	Dépenses diverses et frais légaux.....	Miscellaneous expenses and legal fees....	5,000 00	460,000 00
	XVIII.—TRÉSOR	XVIII.—TREASURY		
	<i>Bureau du Revenu</i>	<i>Revenue Branch</i>		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	31,000 00	
2	Dépenses de voyage et frais divers .....	Travelling and miscellaneous expenses ...	45,000 00	
3	Frais de perception.....	Cost of collection.....	53,000 00	
	Reporté.....	Brought forward.....	129,000 00	9,624,300 00

No	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....	129,000 00	9,624,300 00
	XVIII.—TRÉSOR—Suite	XVIII.—TREASURY—Continued		
4	Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs.....	Plates: automobiles and peddlers .....	13,000 00	142,000 00
	XIX.—VOIRIE	XIX.—ROADS		
1	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	35,000 00	
2	Frais de bureau.....	Office expenses.....	20,000 00	55,000 00
				9,821,300 00